

67 - Heading to Edo

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:24] ---

With no end in sight, you race through

[00:27] ---

Peace is so far away, it isn't even in view

[00:30] ---

*As you seal away the loneliness,
you begin to close your eyes*

[00:36] ---

*The sky welcomes those
who spread their wings*

[00:39] ---

You aren't afraid of being controlled at all

[00:42] ---

*The admirable radiance inside you
is for you to change everything*

[00:49] ---

Where does not forgiving anyone get you?

[00:57] ---

Darkness is born under the light

[01:02] ---

*The truth penetrates a heart
that is swayed by lies*

[01:09] ---

*Even if the nights you've
been through become frozen*

[01:14] ---

*you will still continue to cry out for
the shadow of ambition we call dreams*

[01:21] ---

*I will continue to have faith
in your sins and pain*

[01:43] ---

About this guy...

Is the information really correct?

[01:47] ---

Of course. If the prisoner of
the list cell says so, he's still alive.

[01:56] ---

Don't underestimate Innocence.

[01:59] ---

Hm?

[02:00] ---

It's an evil that'll do anything...
to bring us down.

[02:10] ---

Hey, you over there.

[02:14] ---

Use the "box" and go to China
right away... with this thing.

[02:22] ---

Roger.

[02:23] ---

Your target is...

[02:34] ---

Heading to Edo

[02:50] ---

Chomesuke... Are you sure
that Edo is this way?

[02:53] ---

There's no mistake, cho. The route
to Edo is definitely in my head, cho.

[02:59] ---

See? Marian's Golem is also
sensing his Master, cho.

[03:09] ---

Wasn't there a more decent path than this?!

[03:13] ---

Don't ask too much, cho!

[03:15] ---

The closer we get to Edo,
the more Level 3s there are, cho.

[03:19] ---

It's a lot of work finding a route
where Akuma won't find us, cho.

[03:23] ---

Considering our current fighting abilities,

[03:25] ---

we must indeed avoid fighting Level 3s.

[03:29] ---

Miss Lena can't fight quite yet,

[03:32] ---

and Chaozii, Maosa,

and Kie aren't Exorcists.

[03:36] ---

Until we get to Edo and
meet up with General Cross,

[03:40] ---

we can't lose any fighting power.

[03:50] ---

They are...

[04:06] ---

The Level 3 from that time...!
He followed us!

[04:09] ---

I wouldn't let this many humans go.

[04:14] ---

I thought you said they
wouldn't find us on this route.

[04:17] ---

I didn't say they'd never find us, cho.

[04:19] ---

I'm glad that I was able to find
you before the other guys did.

[04:23] ---

Now, who wants to be killed first?

[04:26] ---

Lavi!

[04:28] ---

Heaven Compass!
Binding Spell Snake... East Crime!

[04:37] ---

I'm a Level 3. This kind of
attack doesn't work on me.

[04:42] ---

Heaven Circle!

[04:44] ---

Reversed Thunderbolt...!

[04:47] ---

Heaven Stamp!

[04:55] ---

Let's get out of here, cho!

[04:58] ---

Oof!

[04:59] ---

We'll go this way, cho!

[05:08] ---

How cheeky... I won't let you get away!

[05:14] ---

This is bad, cho. We can't escape

from a Level 3 so easily, cho.

[05:27] ---

Time Record!

[05:35] ---

That's a different one from earlier.

[05:37] ---

I'm the one who'll kill you.

[05:41] ---

What?!

[05:45] ---

Bring it on!

[05:50] ---

What?!

[05:57] ---

Even if we move while hiding,
they'll still find us!

[06:00] ---

We'll head to Edo like this in one shot!

[06:03] ---

You can't go to Edo!

[06:16] ---

Ouch...

[06:20] ---

Die!

[06:22] ---

Take this, you jerk, cho!

[06:28] ---

Chome! If you had that trump card,
you should've used it from the start!

[06:32] ---

That was the last one, cho.

[06:34] ---

I used up the other ones
on my way to get you guys, cho.

[06:38] ---

All we can do now is try
not to run into them, cho.

[06:42] ---

That does not seem possible.

[06:54] ---

We're driven into a corner.

[06:57] ---

We have no choice now but to fight!

[06:59] ---

It's impossible, cho.

You should avoid fighting, cho.

[07:02] ---

Let's compete to see who can kill the most.

[07:16] ---

Ugh-cho...

[07:17] ---

Sachiko...? What's wrong? Are you getting a headache or something?

[07:21] ---

It hurts... No, cho...

[07:25] ---

Look!

[07:27] ---

He's calling us...

[07:35] ---

What's going on?

[07:40] ---

What's that?

[07:42] ---

Akuma?!

[07:44] ---

They're... headed to Edo, cho.

[07:50] ---

This many Akuma are headed to Edo?

[07:56] ---

The likelihood of us surviving in Edo is low.

[08:00] ---

Do you still want to go?

[08:02] ---

My mind is made up.

[08:04] ---

Yep.

[08:06] ---

For the sake of Anita-san, Mahoja-san, and the crew, too...

[08:14] ---

...and... for Allen-kun as well...

[08:26] ---

Okay... Then, let's go.

[08:29] ---

Yeah, let's go to Edo.

[08:31] ---

Ahhhh!

[08:32] ---

Sachiko, does your head still hurt?

[08:34] ---

You jerk! I told you to call me Chomesuke!

[08:37] ---

I-I'm receiving a signal from the Earl, cho.

[08:40] ---

From the Earl?!

[08:42] ---

Did he find out that we entered Japan?

[08:44] ---

N-No, I don't think so, cho.

[08:48] ---

It's really a strong signal, cho.

I can't suppress--

[08:52] ---

Oh, no... I'm starting to feel dizzy.

[08:55] ---

Who am I? Where am I?

[08:58] ---

Get a grip, Chomesuke!

[09:00] ---

Considering how far the signal is being sent,

[09:02] ---

the Earl is trying to gather
every Akuma in Japan, cho.

[09:09] ---

The Earl is gathering every Akuma
in Japan? What does that mean?

[09:12] ---

Hey, Chomesuke!

[09:14] ---

A-Although I'm an Akuma,

[09:17] ---

Marian modified me so that I don't
have to follow the Earl's orders, cho.

[09:24] ---

But this signal from him is... t-too strong...

[09:33] ---

Chome...

[09:34] ---

I'm sorry, Lavi, cho.

[09:36] ---

I have to go to the Earl.

[09:40] ---

Wait. Go to the Earl? Don't tell me...

[09:43] ---

The Millennium Earl is... in the
Capital city, Edo, right now, cho.

[09:53] ---

The Earl is in... Edo...

[10:45] ---

Hm?

[10:46] ---

Fo. Why did you suddenly stop moving?

[10:51] ---

Walker's eye suddenly started...

[10:52] ---

What?

[10:53] ---

H-Hey, Shifu. Did you see that?

[10:56] ---

I did.

[10:57] ---

Walker, is something wrong with your eye?

[11:00] ---

Again...

[11:02] ---

That eye...!

[11:03] ---

My left eye started throbbing again.

[11:06] ---

What is it reacting to?

[11:08] ---

Is it Akuma far away? Or is it something else?

[11:21] ---

Walker...!

[11:22] ---

Let's continue. It'll calm down soon.

[11:25] ---

But...

[11:26] ---

Please continue! Please!

[11:29] ---

That's the spirit!

[11:31] ---

Fo!

[11:33] ---

Walker says it's okay.

[11:35] ---

He'll be fine!

[11:39] ---

"Something" that's needed for activation...

[11:42] ---

Something that Innocence itself seeks,

[11:44] ---

and at the same time,

Walker himself does, too...

[11:47] ---

I wonder if we can find this "something"
in this special training...

[11:57] ---

My dear toys... Can you hear my voice?

[12:01] ---

Earl... Earl...

[12:06] ---

Earl... Earl...

[12:11] ---

Wow...! It's dazzling!

[12:15] ---

How creepy! Are those Akuma
all from the Japan district alone?

[12:21] ---

I wonder what the boss is gonna
do with this many Akuma...

[12:27] ---

Hey, Tyki! You no longer have
business in Japan, right?

[12:31] ---

Why don't you go to your next assignment?

[12:33] ---

What's the deal relaxing like that?

[12:35] ---

Cross is Jasdevi's!

[12:41] ---

I'll help you today...
Jasdevi and Skinn-kun...

[12:47] ---

But you can't keep being
defeated by Generals forever.

[12:51] ---

The search for the Heart
has only just begun.

[12:57] ---

You'd better work earnestly!

[13:00] ---

I-I'm sorry.

[13:03] ---

You, too, Tyki-pon.

[13:05] ---

I wish you'd stop calling me that.

[13:08] ---

Lero...!

[13:10] ---

I don't know why Froi Tiedoll entered Japan,

[13:14] ---

but Cross Marian's coming to this country gives me a bad feeling.

[13:18] ---

I haven't been able to figure that man out all this time.

[13:23] ---

It might be my fate that I happen to be where you are, Cross Marian.

[13:28] ---

Let's make this the eve of the new beginning.

[13:33] ---

We're making an all-out attack, Akuma!

[13:36] ---

Defeat the Generals with the whole army of Japan!

[13:51] ---

Hm?

[13:53] ---

What's that?

[13:54] ---

It's a snake.

[13:59] ---

Eat him.

[14:02] ---

Shoot.

[14:06] ---

Oops!

[14:09] ---

Ah!

[14:10] ---

Ah!

[14:11] ---

Lord Millennium has been eaten!

[14:14] ---

Not a chance.

[14:20] ---

Something like that wasn't an attack by a General.

[14:27] ---

Come out, you little rats.

[14:38] ---

We're not going to let you go to the General!

[14:44] ---

You think you stand a chance?

[14:48] ---

Oh? So that fat guy with the ridiculously

shaped body is the Earl, Bookman?

[14:53] ---

That's right.

[14:54] ---

So that's the "Maker"...

[14:56] ---

To think that you've invaded
this far... We'll punish you!

[15:01] ---

That's our long-standing enemy.

[15:04] ---

Are you seriously going to fight them, cho?!

[15:07] ---

They are a huge army
of Akuma and four Noahs, cho!

[15:10] ---

We have no chance, cho!
We're dead! We're 100 percent dead!

[15:14] ---

Don't say that, Chome.

[15:16] ---

We know that they're incredibly strong.

[15:18] ---

But we don't intend to fight a losing battle.

[15:21] ---

Lavi...

[15:24] ---

But...

[15:31] ---

This is, after all, a losing battle, cho.

[15:35] ---

You talk too much. We don't know
if we'll lose or not until we try!

[15:39] ---

He's right.

[15:41] ---

It's possible that we could
totally crush them!

[15:52] ---

You guys are...!

[15:57] ---

I don't mind fighting you
if you bring them down first!

[16:01] ---

We won't let you lay
even a finger on the Earl.

[16:05] ---

Even if you are Level 3s...

[16:07] ---

We can't just withdraw!

[16:13] ---

Take this! And this!

[16:29] ---

Lavi! Krory!

[16:35] ---

Heaven Compass, Binding Spell Snake...

[16:38] ---

North Crime!

[16:49] ---

We're 1,000 percent dead, cho...

[16:50] ---

Before we could even attack
Noahs, let alone the Earl!

[16:56] ---

You're no match for us at all.

[17:07] ---

Don't!

[17:15] ---

Kro-chan.

[17:16] ---

Yeah.

[17:20] ---

Fire Stamp!

[17:23] ---

One more time! Fire Stamp!

[17:33] ---

Good grief... Struggling in vain, huh?

[17:35] ---

Even if you are two...

[17:37] ---

You can't defeat us.

[17:40] ---

Go...! *Kro-chan!*

[17:53] ---

What?!

[17:58] ---

What's with this power?!

[18:00] ---

Don't tell me that vampire guy...

[18:02] ---

Accelerated the fire snake's speed?!

[18:09] ---

Even if we can't terminate them,
we can still send them flying!

[18:14] ---

Now we'll deal with you guys!

[18:17] ---

Lord Millennium. I'll go.

[18:25] ---

You are...!

[18:33] ---

Huh?

[18:35] ---

Sorry. This area is currently
off-limits to juveniles.

[18:40] ---

Oh, you're the eye-patch
boy from that time.

[18:44] ---

That man was in Tim's memory!

[18:47] ---

I'll never forget your face!

[18:58] ---

That night...

[19:04] ---

Don't!

[19:08] ---

...that Noah killed Allen-*kun*...

[19:10] ---

I've got some time to kill right now,

[19:13] ---

so have a match with me again.

[19:15] ---

Fine by me!

[19:17] ---

Lavi...!

[19:19] ---

This mole guy is mine.

I don't want anyone to intervene.

[19:23] ---

I won't be satisfied until

I beat the crap out of him!

[19:26] ---

What? You're that angry about
me killing the cheating boy?

[19:31] ---

Is it possible that he was your friend?

[19:33] ---

Shut up.

[19:34] ---

Ahh, so he was your friend.

[19:37] ---

Shut up!

[19:38] ---

Was that cute girl over there
his friend too by any chance?

[19:43] ---

Shut up!

[19:44] ---

I'm sorry... You feel sad, right?

[19:47] ---

I understand... because I
do also have so-called...

[19:51] ---

...friends...?

[19:52] ---

Shut up...!

[19:53] ---

I understand, boy.

[19:55] ---

Shut up!

[19:56] ---

When your friends die...

[19:58] ---

Shut up!

[19:59] ---

...it's sad, isn't it?

[20:01] ---

Shut up!

[20:03] ---

Hmph! Don't be so angry.

[20:07] ---

He's still alive.

[20:10] ---

He might come here soon.

Do you wanna see him?

[20:14] ---

But... you won't unless
you stay alive until then.

[20:20] ---

I don't think it'll take that long.

[20:23] ---

I destroyed Allen Walker's Innocence.

[20:28] ---

So if he gets nearly killed and kidnapped
by the Akuma I sent in without resisting,

[20:33] ---

he'll be here in no time.

[20:56] ---

*I wonder how many forms of love
exist in this world*

[21:03] ---

*Everyone lives their life
carrying different burdens*

[21:10] ---

*Family, friends, and comrades
who share the same goal...*

[21:16] ---

*Everyone's there for me,
and we support each other*

[21:20] ---

That's what makes me who I am today

[21:24] ---

*There was always something precious
by my side, but I didn't realize it until now*

[21:37] ---

*Living only for yourself
is a lonely way to live*

[21:44] ---

*after having the good fortune
to be born in this world*

[21:51] ---

Everybody has to say goodbye

[21:54] ---

*That's why I want to give
countless smiles to you*

[22:13] ---

Preview

[22:15] ---

Thanks to Fo's advice, my Innocence
shows a slight sign of its revival.

[22:22] ---

However, something decisive is still
missing for its complete restoration.

[22:28] ---

On the next episode of *D.Gray-man*!

[22:29] ---

Silence

[22:30] ---

"Silence."

[22:32] ---

D.Gray Bonus Theater

[22:34] ---

Hm?

[22:35] ---

Hm...? Hm?!

[22:37] ---

What're you doing in a place like this?

[22:39] ---

It's probably fan service.

[22:41] ---

What do you mean by that?!

[22:43] ---

Don't know.

[22:45] ---

If it's fan service, it should
be a mixed bath, right?

[22:50] ---

Hm? Ahhhh!

[22:53] ---

I don't see a problem.

[22:55] ---

What?!

[22:55] ---

I can't believe it...

[22:57] ---

Revision #1

Created 2026-02-04 23:03:59 UTC by whimsee

Updated 2026-02-04 23:03:59 UTC by whimsee